Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: replacement_a30592468a7d0244a8d3

SHA-256: a30592468a7d0244a8d3975b50f749b8f31af57f42b155ba7c6c9d5511d3f7a3

Página original 1

Texto original	Español
Technický list	Ficha técnica
CZ	CZ
04 332 15-C	04 332 15-C
Sara	Sara
Vlastnosti výrobku	Características del producto
Typ spotřebiče	Tipo de aparato
B	B
Norma	Estándar
EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2.,	EN 16510, Ecodiseño, BImSchV 1. y 2.,
15aB-VG, EN 13240	15aB-VG, EN 13240
Energetická účinnost (ηnom)	Eficiencia energética (ηnom)
%	%
80,2	80,2
Sezónní účinnost (ηS)	Eficiencia estacional (ηS)
%	%
70	70
Index energetické účinnosti (EEI)	Índice de Eficiencia Energética (EEI)
106	106
Energetický štítek	Etiqueta energética
A	A
Palivo	Combustible
Kusové dřevo	Trozo de madera
Maximální délka paliva	Longitud máxima del combustible
300	300
mm	mm
Průměrná spotřeba paliva	Consumo medio de combustible
kg/h	kg/h
1,9	1,9
Jmenovitý výkon (Pnom) / při částečném zatížení (Ppart)	Potencia nominal (Pnom) / a carga parcial (Ppart)
6,4 / -	6,4 / -
kW	kW

Texto original	Español
Výkon do prostoru (PSHnom) / při částečném zatížení (PSHpart)	Potencia suministrada al espacio (PSHnom) / a carga parcial (PSHpart)
6,4 / -	6,4 / -
kW	kW
Výkon do vody (PWnom) / při částečném zatížení (PWpart)	Potencia inyectada al agua (PWnom) / a carga parcial (PWpart)
- / -	- / -
kW	kW
Maximální provozní přetlak (pw)	Presión máxima de funcionamiento (pw)
bar	bar
-	-
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
g/s	g/s
5,9	5,9
Výstupní teplota spalin při Pnom / P part	Temperatura de salida de los gases de combustión en Pnom / P part
°C	°C
298 / -	298 / -
Minimální tah komína při Pnom / P part	Tiro mínimo de chimenea en Pnom / P part
Pa	Pa
12 / -	12 / -
Připojení na společný komín	Conexión a una chimenea común
Ano	Sí
Emise CO (13% O_2) při Pnom / P part	emisiones CO (13 % O_2) en Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 1500 / -	≤ 1500 / -
Emise NOx (13% O_2) při Pnom / P part	Emisiones NOx (13 % O_2) a Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 200 / -	≤ 200 / -
Emise OGC (13% O_2) při Pnom / P part	Emisiones OGC (13 % O_2) a Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 120 / -	≤ 120 / -
Emise prachu (13% O_2) při Pnom / P part	Emisión de polvo (13 % O_2) en Pnom / P part
mg/m³	mg/m³

Texto original	Español
≤ 40 / -	≤ 40 / -
Spotřeba pomocné el. energie při Standby (elSB)	Consumo de energía auxiliar en modo de espera (elSB)
W	W
-	-
Spotřeba pomocné el. energie při Pnom (el max)	Consumo de energía auxiliar a Pnom (el max)
W	W
-	-
Spotřeba pomocné el. energie při Ppart (el min)	Consumo de energía auxiliar en Ppart (el min)
W	W
-	-
Maximální el. příkon (Wmax)	Consumo máximo de energía eléctrica (Wmax)
W	W
-	-
Napájecí napětí, frekvence (E, f)	Tensión de alimentación, frecuencia (E, f)
V, Hz	V, Hz
-	-
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)	Funcionamiento intermitente (INT) / Funcionamiento continuo (CON)
INT	INT
Technické údaje	Datos técnicos
Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L)	Dimensiones: altura (H) / ancho (W) / profundidad (L)
mm	mm
782 / 489 / 344	782 / 489 / 344
Objem teplovodního výměníku	Volumen del intercambiador de agua caliente
l	l
-	-
Průměr kouřovodu (Dout)	Diámetro del conducto de humos (Dout)
mm	mm
130	130
Hmotnost	Peso
kg	kg
88	88

Texto original	Español
Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distancias mínimas de seguridad respecto a materiales inflamables
Zadní (dR)	Trasera (dR)
mm	mm
200	200
Boční (dS)	Lateral (dS)
mm	mm
200	200
Ke stropu (dC)	Hasta el techo (dC)
mm	mm
1000	1000
Čelní (dP)	Frente (dP)
mm	mm
800	800
Čelní v dolní části sálání (dF)	Frontal en la parte inferior de la radiación (dF)
mm	mm
0	0
Čelní v boční části sálání (dL)	Frontal en la parte lateral de la radiación (dL)
mm	mm
0	0
Spodní (dB)	Fondo (dB)
mm	mm
0	0
Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!	¡Lea las instrucciones de funcionamiento y sígalas!

HAAS+SOHN CZ

Technický list
04 332 15-C
Sara

Vlastnosti výrobku

Typ spotřebiče	B	
Norma	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, EN 13240	
Energetická účinnost (η_{nom})	80,2	%
Sezónní účinnost (η_S)	70	%
Index energetické účinnosti (EEI)	106	
Energetický štítek	A	
Palivo	Kusové dřevo	
Maximální délka paliva	300	mm
Průměrná spotřeba paliva	1,9	kg/h
Jmenovitý výkon (P_{nom}) / při částečném zatížení (P_{part})	6,4 / -	kW
Výkon do prostoru (P_{SHnom}) / při částečném zatížení (P_{SHpart})	6,4 / -	kW
Výkon do vody (P_{Wnom}) / při částečném zatížení (P_{Wpart})	- / -	kW
Maximální provozní přetlak (p_w)	-	bar
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,9	g/s
Výstupní teplota spalin při P_{nom} / P_{part}	298 / -	°C
Minimální tah komína při P_{nom} / P_{part}	12 / -	Pa
Připojení na společný komín	Ano	
Emise CO (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emise NOx (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emise OGC (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emise prachu (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Spotřeba pomocné el. energie při Standby (el_{SB})	-	W
Spotřeba pomocné el. energie při P_{nom} (el_{max})	-	W
Spotřeba pomocné el. energie při P_{part} (el_{min})	-	W
Maximální el. příkon (W_{max})	-	W
Napájecí napětí, frekvence (E, f)	-	V, Hz
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)	INT	

Technické údaje

Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L)	782 / 489 / 344	mm
Objem teplovodního výměníku	-	l
Průměr kouřovodu (D_{out})	130	mm
Hmotnost	88	kg

Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů

Zadní (d_R)	200	mm
Boční (d_S)	200	mm
Ke stropu (d_C)	1000	mm
Čelní (d_P)	800	mm
Čelní v dolní části sálání (dF)	0	mm
Čelní v boční části sálání (d_L)	0	mm
Spodní (d_B)	0	mm

Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!

HAAS+SOHN SK

Technický list
04 332 15-C
Sara

Vlastnosti výrobku

Typ spotrebiča	B	
Norma	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, EN 13240	
Energetická účinnosť (η_{nom})	80,2	%
Sezónna účinnosť (η_S)	70	%
Index energetickej účinnosti (EEI)	106	
Energetický štítok	A	
Palivo	Drevo	
Maximálna dĺžka paliva	300	mm
Priemerná spotre a paliva	1,9	kg/h
Menovitý výkon (P_{nom}) / pri čiastočnom zaťažení (P_{part})	6,4 / -	kW
Výkon do priestoru (P_{SHnom}) / pri čiastočnom zaťažení (P_{SHpart})	6,4 / -	kW
Výkon do vody (P_{Wnom}) / pri čiastočnom zaťažení (P_{Wpart})	- / -	kW
Maximálny prevádzkový pretlak (p_w)	-	bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	5,9	g/s
Výstupná teplota spalín pri P_{nom} / P_{part}	298 / -	°C
Minimálny ťah komína pri P_{nom} / P_{part}	12 / -	Pa
Pripojenie na spoločný komín	Áno	
Emisie CO (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emisie NOx (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emisie OGC (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emisie prachu (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Spotreba pomocnej el. energie pri Standby (el_{SB})	-	W
Spotreba pomocnej el. energie pri P_{nom} (el_{max})	-	W
Spotreba pomocnej el. energie pri P_{part} (el_{min})	-	W
Maximálny el. príkon (W_{max})	-	W
Napájacie napätie, frekvencia (E, f)	-	V, Hz
Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)	INT	

Technické údaje

Rozmery - výška (H) / šírka (W) / hĺbka (L)	782 / 489 / 344	mm
Objem teplovodného výmenníka	-	l
Priemer dymovodu (D_{out})	130	mm
Hmotnosť	88	kg

Minimálne bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov

Zadná (d_R)	200	mm
Bočná (d_S)	200	mm
K stropu (d_C)	1000	mm
Čelná (d_P)	800	mm
Čelná v dolnej časti sálania (dF)	0	mm
Čelná v bočnej časti sálania (d_L)	0	mm
Spodná (d_B)	0	mm

Prečítajte si návod na obsluhu a dodržujte ho!

HAAS+SOHN PL

Dane techniczne
04 332 15-C
Sara

Właściwości produktu

Typ produktu	B	
Norma	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, EN 13240	
Efektywność energetyczna (η_{nom})	80,2	%
Sezonowa efektywność energetyczna (η_S)	70	%
Współczynnik efektywności energetycznej (EEI)	106	
Etykieta energetyczna	A	
Opał	Drewno	
Maksymalna długość drewna	300	mm
Średnia dawka opału	1,9	kg/h
Nominalna moc (P_{nom}) / przy częściowa moc (P_{part})	6,4 / -	kW
Moc do pomieszczenia (P_{SHnom}) / przy częściowa moc (P_{SHpart})	6,4 / -	kW
Moc do obiegu wody (P_{Wnom}) / przy częściowa moc (P_{Wpart})	- / -	kW
Maksymalne nadciśnienie robocze wymiennika (p_w)	-	bar
Masa cząstek stałych w spalinach	5,9	g/s
Temperatura wyjściowa spalin przy P_{nom} / P_{part}	298 / -	°C
Minimalny ciąg kominowy przy P_{nom} / P_{part}	12 / -	Pa
Podłączenie do wspólnego komina	Tak	
Emisja CO (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emisja NOx (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emisja OGC (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emisja pyłu (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy Standby (el_{SB})	-	W
Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy P_{nom} (el_{max})	-	W
Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy P_{part} (el_{min})	-	W
Maksymalne zużycie energii elektrycznej (W_{max})	-	W
Napięcie zasilania, częstotliwość (E, f)	-	V, Hz
Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)	INT	

Dane techniczne

Wymiary - wysokość (H) / szerokość (W) / głębokość (L)	782 / 489 / 344	mm
Pojemność wymiennika	-	l
Średnica przewodu kominowego (D_{out})	130	mm
Waga	88	kg

Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych

Tylna (d_R)	200	mm
Boczne (d_S)	200	mm
Do sufitu (d_C)	1000	mm
Czołowa (d_P)	800	mm
Czołowa do podłogi (dF)	0	mm
Promieniowanie boczne (d_L)	0	mm
Dolny (d_B)	0	mm

Przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj jej!

HAAS+SOHN EN

Technical Data Sheet
04 332 15-C
Sara

Product features

Type of appliance	B	
Standard	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, EN 13240	
Energy efficiency (η_{nom})	80,2	%
Seasonal efficiency (η_S)	70	%
Energy efficiency index (EEI)	106	
Energy label	A	
Fuel	Wood	
Maximum fuel length	300	mm
Average fuel consumption	1,9	kg/h
Nominal heat output (P_{nom}) / part load heat output (P_{part})	6,4 / -	kW
Nom. space heat output (P_{SH}nom) / part space heat output (P_{SHpart})	6,4 / -	kW
Nominal water output (P_{Wnom}) / part load water output (P_{Wpart})	- / -	kW
Permissible maximum water operating pressure (p_w)	-	bar
Dry flue gas flow rate	5,9	g/s
Flue gas outlet temperature at P_{nom} / P_{part}	298 / -	°C
Minimum flue draught at P_{nom} / P_{part}	12 / -	Pa
Connection to a shared chimney	Yes	
CO emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
NOx emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
OGC emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Particulate matter emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Consumption of electrical auxiliary energy at standby (el_{SB})	-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{nom} (el_{max})	-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{part} (el_{min})	-	W
Maximum electric power input (W_{max})	-	W
Power supply voltage, frequency (E, f)	-	V, Hz
Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON)	INT	

Technical data

Dimensions - height (H) / width (W) / length (L)	782 / 489 / 344	mm
Volume of the heat exchanger	-	l
Diameter of the flue gas outlet (D_{out})	130	mm
Mass	88	kg

Minimum safety distances from combustible materials

Rear (d_R)	200	mm
Sides (d_S)	200	mm
To the ceiling (d_C)	1000	mm
Front (d_P)	800	mm
Front - bottom front radiation area (dF)	0	mm
Front - side front radiation area (d_L)	0	mm
Bottom (d_B)	0	mm

Read and follow the user operating instructions!